



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
“Juan Ramón Fernández”

## UNIDAD CURRICULAR

### DIDACTICA DEL PORTUGUES COMO LENGUA- CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DEL NIVEL SUPERIOR

	PORTUGUÉS
<b>DEPARTAMENTO:</b>	
<b>CARRERA:</b>	PROFESORADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR EN PORTUGUÉS PROFESORADO DE PORTUGUÉS
<b>TRAYECTO/CAMPO:</b>	CAMPO DE LA FORMACIÓN ESPECÍFICA BLOQUE “DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL”
<b>INSTANCIA CURRICULAR:</b>	DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA-CULTURA EXTRANJERA Y SUJETOS DEL NIVEL SUPERIOR
<b>CARGA HORARIA:</b>	3 (TRES) HORAS CÁTEDRA SEMANALES
<b>RÉGIMEN DE CURSADA:</b>	CUATRIMESTRAL
<b>CORRELATIVIDADES</b>	DIDÁCTICA DEL PORTUGUÉS COMO LENGUA EXTRANJERA, OBSERVACIÓN
<b>AÑO LECTIVO:</b>	2020
<b>PLAN DE ESTUDIOS:</b>	PP 5 años - Resolución Nº 512/SSGEC/15
<b>PROFESORA:</b>	ANA VIRGINIA DUARTE

#### 1. Fundamentación

La asignatura *Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera y Sujetos de nivel Superior* brinda, primariamente, conocimientos teóricos sobre la didáctica de la lengua portuguesa que permitan al alumno analizar y seleccionar métodos, enfoques, recursos o procedimientos adecuados al contexto educativo y aplicar esos conocimientos a la hora de realizar una labor docente. Para eso esta unidad curricular se propone reunir los saberes teóricos y prácticos construidos por los alumnos en su recorrido, principalmente, durante el Campo de la Formación General (CFG) de forma articulada con los saberes del Campo de la Formación para la Práctica Profesional (CFPP), para profundizarlos y complementarlos con otros nuevos saberes específicos para la enseñanza de las prácticas de comprensión y de producción en LCE. La asignatura se inserta dentro de la estructura curricular en un bloque, incluido en el Campo de la Formación Específica, denominado *DIDÁCTICAS ESPECÍFICAS Y SUJETOS DEL NIVEL*, siendo que además de esta asignatura

el futuro profesor deberá poder usar los conocimientos generados de *Didáctica del Portugués como Lengua-Cultura Extranjera* para casos específicos de sujetos del Nivel Superior.

Los conocimientos teóricos que la asignatura brinda deben necesariamente completarse con una serie de saberes prácticos dirigidos a casos concretos y específicos en la organización del aula. Los especialistas en diseño curricular han planteado diferentes modelos para el desarrollo de un curso constituido por una serie de componentes. Creemos que los principios que fundamentan la planificación didáctica para el caso del *Portugués como Lengua-Cultura Extranjera* pueden resumirse en dos. Por un lado, el aprendizaje efectivo de los contenidos parece estar relacionado con la posible utilidad de éstos. Por ello, la tarea se plantea como una actividad de aplicación real en el futuro profesional de los alumnos. Los contenidos de la asignatura están pensados para servir de guía en el hipotético caso de que, en el ejercicio de su profesión éstos sean requeridos para impartir una clase de portugués y con su ayuda los alumnos del profesorado podrían diseñar los fundamentos generales de sus estrategias didácticas, las cuales se especificarán luego para los casos particulares de la enseñanza media o superior. Por otro lado, la participación activa de los alumnos en el desarrollo de la experiencia es crucial para el éxito de la misma. Por ello, la experiencia se plantea como la realización de una tarea práctica que tiene un fin común a toda la clase, perdiéndose como referencia el modelo tradicional del profesor como transmisor de contenidos y el alumno como mero receptor de los mismos. Además, los contenidos propuestos se controlan de manera autónoma por parte del alumno, del modo y en la profundidad que éste determine.

## **2 Objetivos generales**

- 2.1** Adquiera herramientas y recursos necesarios para la elaboración de diferentes secuencias didácticas organizadas según diferentes formatos y construya criterios para la selección y análisis crítico de materiales didácticos específicos para el Nivel Superior y de los recursos tecnológicos disponibles.
- 2.2** Reflexione sobre los parámetros de corrección y diferentes experiencias de corrección de acuerdo con las actividades programadas y en función de los alumnos del nivel superior;
- 2.3** Consolide la elaboración de secuencias evaluativas y la aplicación de mecanismos de auto y de hetero- evaluación acordes al nivel superior;
- 2.4** Profundice la comprensión de la complejidad del proceso de aprendizaje y la capacidad para reflexionar sobre él a fin de analizar su mediación didáctica y la de otros para construir el propio perfil profesional.

## **3 Objetivos específicos:**

Que el futuro profesor :

- 3.1 Organice y planifique la enseñanza de PLCE;

- 3.2 Analice críticamente el aula como contexto de aprendizaje de PLCE;
- 3.3 Reflexione sobre las problemáticas relacionadas con el tratamiento del error, el acto de evaluar y con la aplicación de instrumentos de evaluación;
- 3.4 Seleccione, analice y elabore materiales didácticos para la enseñanza de PLCE;
- 3.5 Diseñe y evalúe estrategias didácticas para la comprensión de los géneros textuales;
- 3.6 Elabore instrumentos de evaluación;
- 3.7 Tome conciencia de la importancia de la formación continua;
- 3.8 Analice materiales didácticos que integren recursos tecnológicos a fin de conocer sus alcances y finalidades.

#### **4 Contenidos mínimos**

4.1 Las diversas formas de aprender en jóvenes y adultos.

4.2 La elaboración de secuencias didácticas para el Nivel Superior. Plan de clase.

Unidad didáctica. Proyecto áulico. Planificación anual. El programa. La relación entre la teoría y la práctica en la elaboración de secuencias didácticas para la clase de Portugués como LCE en el Nivel Superior. Criterios de secuenciación, revisión y modificación.

4.3 Selección y análisis de materiales didácticos y recursos tecnológicos para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Superior. Presupuestos teóricos y metodológicos. Análisis de materiales para la enseñanza del Portugués como LCE en el Nivel Superior en diferentes soportes. Selección de recursos para la clase de Portugués como LCE: audio, video, informáticos. Diseño de materiales didácticos: criterios para su elaboración. Las TIC como medio didáctico. Su aplicación educativa.

4.4 La corrección. Diferentes concepciones. Criterios de corrección según los objetivos de la actividad y las características de los aprendientes. Experiencias de auto y hetero-corrección.

4.5 La evaluación. Diferentes tipos de evaluación. Experiencias de auto y heteroevaluación. Elaboración de secuencias didácticas evaluativas. Los sistemas de

acreditación de lenguas extranjeras.

#### **4 Programa de contenidos**

##### **Unidad 1: La enseñanza del portugués lengua y cultura extranjera en contexto específicos.: nivel superior.**

- Público, características, estrategias, programas y los espacios institucionales,
- La enseñanza del PLCE en el Nivel Superior. La comprensión lectora en el Nivel Superior.
- Aproximaciones teóricas y metodológicas para la enseñanza de la lectura en PLCE en el nivel superior.
- Los cursos de lectocomprensión con fines Académicos
- Los docentes noveles.
- Documentos oficiales

##### **Unidad 2: El diseño y la elaboración de planes y unidades didácticas para las clases de PLCE.**

- Selección y análisis crítico de materiales didácticos para el nivel superior
- Lengua extranjera y proyectos interdisciplinarios en el nivel superior
- Los géneros discursivos en el nivel superior: claves para su didactización.
- La relación teoría práctica en la elaboración de las secuencias didácticas para las clases de PLCE en el nivel superior.
- Elección, criterio y diseño de material didáctico con fines específicos.

##### **Unidad 3: La evaluación**

- Conceptos y características ;
- Tipos de evaluación;
- La evaluación de la comprensión y producción en PLCE
- Instrumentos y técnicas de evaluación.
- El lugar de la evaluación.
- Las certificaciones en lengua extranjera: CLE, Celp-Bras.
- La corrección: concepción y criterios.

- Experiencias de auto y hetero- corrección .

## 7. Bibliografía obligatoria

### Unidad I

Alen, Beatriz y Allegroni, Andrés(2009) Los inicios en la profesión -1ª ed-Buenos Aires: Ministerio de Educación. Serie: Acompañar los primeros pasos en la docencia.

Dorronzoro, M.I. (2007) La selección de contenidos para un curso de lectura en lengua extranjera: una perspectiva posible. En KLETT (dir.) Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras. pp.113-120. Bs As: Araucaria.

Fanfani, Emilio T.(comp) (2006). El oficio de docente: vocación ,trabajo y profesión en el siglo XXI. 1ª ed,-Buenos Aires: Siglo XXI Editores Argentina,

Klett, E. Dorronzoro, M.I.(204) Lectura en lengua extranjera en la universidad: Un modelo de referencia. Recuperado desde: [http://www.mediafire.com/view/3894ii6xhr8jfyx/Klett\\_dorronzoro\\_leer\\_univ\\_PDF.pdf](http://www.mediafire.com/view/3894ii6xhr8jfyx/Klett_dorronzoro_leer_univ_PDF.pdf).

Korinfeld, Daniel; Levi, Daniel; Rascovan Sergio (2016) Adolescentes y adultos en la escuela. 1ª ed. CABA: Paidós.

Maggio, Mariana.(2018) Reinventar la clase en la universidad. 1 ed.- CABA: Paidós . Cap 3 y 6

Sanjurjo, Liliana.(2019) Volver a pensar la clase. Las formas básicas de enseñar. 2 ed.- Rosario: Homo Sapiens, cap 2.

### Unidad II

Anijovich, R.; Mora, S. (2010). “Estrategias de enseñanza: otra mirada al quehacer en el aula”. Buenos Aires: Aique. (Nueva Carrera Docente). Caps. 1, 2 y 6.

Anijovich, R. et alii. ( 2016). Transitar la formación pedagógica: dispositivos y estrategias” 1 ed. 3 reimp. Buenos aires: Paidós cap 3 y 6

Borges da Silva, S. B. (2010). O texto literário na formação de leitores jovens e adultos. In: Serrani, S. (Org.). Letramento, discurso e trabalho docente. Vinhedo, SP: Horizonte.

Davini. M.C (2011) Los procesos organizadores en las prácticas de enseñanza. Programación de la enseñanza (parte III) En Davini (coord.) Métodos de enseñanza. Didáctica para maestros y profesores. pp.167-180. Bs As: Santillana

Di Stefano, M., Pereira, M. C. y Pipkin, M. (2006) “La producción de secuencias didácticas de lectura y escritura para áreas disciplinares diversas. Problemas frecuentes”. En Signo & Señal, revista del Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, UBA, N° 16, pp. 119-135. Disponible en:

<http://www.escrituraylectura.com.ar/posgrado/revistas/SyS16.pdf> (consultado el 03/03/20)

Farrell, Thomas S. (2003) Planejamento de atividade de leitura para aulas de idiomas. Serie Portfolio SBS 12. São Paulo: SBS

Garcia Lopes-Rossi, Ma. Aparecida. "Gêneros discursivos no ensino de leitura e produção de textos". In: Karwoski, Acir Mário et alii (orgs.). (2006). Gêneros Textuais: Reflexões e Ensino. Rio de Janeiro: Lucerna.

Mendes, E. (2012). "Aprender a ser e a viver com o outro: materiais didáticos interculturais para o ensino de português LE/L2". In: Materiais didáticos para o ensino de línguas na contemporaneidade: contestações e proposições. Scheyerl, D e Siqueira, S (org.) pp 356-378. Salvador: EDUFBA. Diálogos interculturais. Ensino e formação em português língua estrangeira. Campinas, SP: Pontes.

Preti, Dino (org.). (2003). Análise de Textos Oraís. São Paulo: Humanitas Publicações FFLCH/USP. Capítulos 3 y 4.

Serrani-Infante,S.(1997). " Formações discursivas e procesos identificatorios na aquisição de línguas".En: Delta 13, 1. São Paulo.

\_\_\_\_\_ (2005) Discurso e Cultura na Aula de Língua. Currículo-Leitura-Escrita. Pontes. Campinas, pp. 15-45.

Tomlinson B y Masuara, H. (2005) A elaboração de materiais para cursos de Idiomas. Serie Portfolio SBS 12. São Paulo: SBS

### **Unidad III**

Anijovich, Rebeca (2013) La retroalimentación en la evaluación. In: La evaluación significativa/ compilado por Rebeca Anijovich. -1ª ed. 1ª reimp.- Buenos Aires: Paidós, 2013

Blanco Picado, A.I.(2012) El error en el proceso de aprendizaje. In:

<http://www.terras.edu.ar/biblioteca/31/31Blanco-Picado-Isabel-El-error-en-el-proceso-de-aprendizaje.pdf> ( última consulta 07/03/2020)

Camilloni, Alicia R.W de. (2013) La validez de la enseñanza y la evaluación ¿todo a todos? In: La evaluación significativa/ compilado por Rebeca Anijovich. -1ª ed. 1ª reimp.- Buenos Aires: Paidós, 2013

de Mattos, M. S. (2009). Correção de erros no discurso oral: a visão do aprendiz adulto iniciante. *Cadernos de Letras (UFRJ)* n.26 – jun. 2010.

Santos Guerra, Miguel Angel.(2017) Evaluar con el corazón : De los ríos de las teorías al mar de la práctica . 1 ed.- rosario: Homo Sapiens Ediciones, cap 1

Boggino Norberto.(2019) Como evaluar desde el paradigma de la complejidad. Pensar de nuevo la evaluación en el campo educativo. 1 ed- 1 reimp- Rosario: Homo Sapiens Ediciones.

### **8. Bibliografía de Consulta**

Brasil. (2015). *Manual do examinando*. Brasília: MEC. Disponible en: [http://download.inep.gov.br/outras\\_acoes/celpe\\_bras/manual/2012/manual\\_examinando\\_celpe\\_bras.pdf](http://download.inep.gov.br/outras_acoes/celpe_bras/manual/2012/manual_examinando_celpe_bras.pdf) (Última consulta: 09-03-20)

Cassany, D. (2009). Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito. Barcelona: Graó. (Biblioteca del aula). Págs. 15-62.

Consejo de Europa (2002) Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas Estrasburgo Trad.: Dirección Académica del Instituto Cervantes. <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/> (En especial: cap 9: "La evaluación")

Cots, J. M. et alii. (2007). La consciencia lingüística en la enseñanza de lenguas. Barcelona: Graó. Cap 1 a 6.

Diseño Curricular de Lenguas Extranjeras, Niveles 1, 2, 3 y 4. (2001) Secretaría de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula. Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

Gobierno de la ciudad de Buenos Aires.( 2001). Diseño curricular de Lenguas Extranjeras. Niveles 1, 2, 3, y 4. Secretaria de Educación, Dirección General de Planeamiento, Dirección de Currícula.

Ministério da Educação. (2008). Guia de livros didáticos PNLD: Língua Portuguesa. Brasília: MEC.

Ministerio de Educación de la Nación. (2015). ENTRAMA. Propuestas para la enseñanza de NAP en Secundaria. Recuperado de: <http://entrama.educacion.gov.ar/>

Orientación Lenguas Extranjeras. Portugués. Dirección General de Cultura y Educación. Ministerio de Educación. Pcia. de Buenos Aires. Disponible en: [http://www.fmmeduacion.com.ar/Sisteduc/Buenosaires/Secundario/4to\\_LenguasExtranjeras\\_Orientadas/orient\\_lenguas\\_extranjeras\\_portugues.pdf](http://www.fmmeduacion.com.ar/Sisteduc/Buenosaires/Secundario/4to_LenguasExtranjeras_Orientadas/orient_lenguas_extranjeras_portugues.pdf)

(última consulta:13/03/20)

## **9. Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades**

1. Lecturas y debates sobre problemáticas específicas de la enseñanza/aprendizaje de PLE a partir de material impreso y digitalizado, elaborado por el docente. Las actividades de la cátedra contemplarán las siguientes instancias:
  - 1.1 activación de representaciones y saberes,
  - 1.2 lectura de documentos (artículos, obras de referencia, estudios de caso) discusión y conceptualización,
  - 1.3 análisis didácticos y documentos oficiales,
  - 1.4 producción de materiales didácticos,
  - 1.5 evaluación (autoevaluación y hetero-evaluación)
2. Exposición del docente sobre temas específicos;

3. Investigación personal sobre determinados temas de interés y exposición frente al grupo;
4. Prácticas simuladas de enseñanza;
5. Elaboración de planes de clase en modalidad individual y colaborativa;
6. Prácticas de enseñanza en instituciones de enseñanza;
7. Observaciones de clases (directas e indirectas) en instituciones de enseñanza;
8. Diseño y elaboración de material didáctico.

## **9. Sistema de cursado y promoción**

Didáctica del PLCE y sujetos del Nivel Medio es una materia de promoción directa, sin examen final, dado el intensivo trabajo de discusión sobre la teoría conjuntamente con la reflexión sobre las experiencias prácticas y la evaluación permanente de los alumnos que sostiene la cátedra. Para aprobar esta materia, el alumno deberá cumplir con los siguientes requisitos de acuerdo con el plan de estudio.

- 75% de asistencia
- Aprobación del 80% de los trabajos prácticos.
- Realización de un examen parcial que constará de dos partes. La parte teórica será presencial, y un trabajo práctico domiciliario, según las orientaciones que se darán oportunamente. La parte práctica (observaciones, plan de clase y análisis pre-pedagógico del material didáctico) será presentada con anticipación en, por lo menos, una oportunidad para recibir retroalimentación que permita su modificación.
- Realización de un examen integrador que podrá incluir todos los contenidos abordados durante el curso.
- Para promocionar esta materia, la nota de cada una de estas instancias de evaluación no podrá ser inferior a 7 (siete) puntos.
- Los alumnos que obtuvieren entre 4 (cuatro) y 7 (siete) puntos como promedio deberán realizar un examen escrito y oral.
- Los alumnos que obtuvieren un promedio inferior a 4 (cuatro) puntos deberán recusar la materia.



### **Alumno libre**

Según normativa vigente esta materia es de cursada obligatoria.

### **10 Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Los instrumentos a ser utilizados son:

Lectura de textos, exposición oral , elaboración de planos de clases, trabajos prácticos, examen integrador

Los criterios para evaluación son:

La participación en clase, la vinculación de los textos teóricos en la elaboración de los trabajos prácticos , la clases ( los planes, el análisis pre pedagógico, la exposición de las clases simuladas)